

## INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA

*Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla urządzeń instalowanych we Włoszech.*

## MANUAL DE UTILIZARE

*Acest manual este destinat numai aparatelor instalate în România*

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

*Эта книжка предназначена для оборудования, устанавливаемого в Италии*

PL

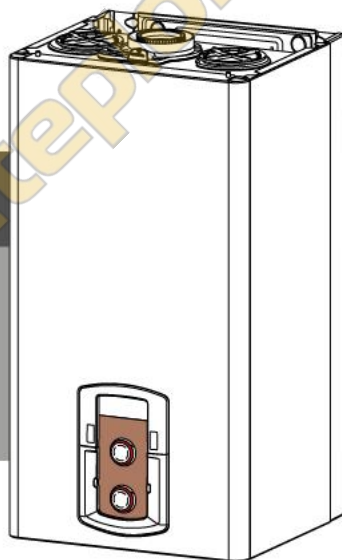
RO

RU

KOCIOŁ GAZOWY WISZĄCY CAZAN MURAL PE GAZ  
НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ

# TALIA

25 CF - 30 CF - 25 FF - 30 FF - 35 FF



## SRA

### **Funkcja SRA** (System regulacji automatycznej)

Funkcja SRA pozwala zwiększyć wydajność kotła, utrzymując optymalną temperaturę w grzejnikach i zapewniając użytkownikowi najwyższy komfort. Umożliwia ona utrzymanie idealnej temperatury, a jednocześnie oszczędność energii, dzięki automatycznej regulacji temperatury na wyjściu instalacji grzewczej w zależności od temperatury otoczenia.

### **Funcția SRA** (Sistem de reglare automată)

Funcția SRA permite optimizarea randamentului cazanului, menținând o temperatură optimă în calorifere și garantând confortul maxim pentru utilizator. Aceasta permite menținerea temperaturii ideale, economisind energie, reglând automat temperatura pe circuitul de tur la încălzire în funcție de temperatura mediului.

### **Функция SRA** (Система автоматического регулирования)

Функция SRA позволяет оптимизировать продуктивность котла, поддерживая оптимальную температуру радиаторов и гарантируя максимальный комфорт пользователя. Она позволяет поддерживать идеальную температуру, экономя электроэнергию и автоматически регулируя температуру подачи под давлением при активном обогреве окружающей среды.



### **Programowanie godzinowe ogrzewania**

Kocioł umożliwia zarządzanie temperaturą w zależności od indywidualnych potrzeb, bezpośrednio na panelu sterowania, dzięki czemu można wygodnie zaplanować i wyświetlić na ekranie okresy działania w ciągu dnia

### **Programare orară încălzire**

Cazanul permite gestionarea climei în funcție de propriile exigențe, direct de la panoul de control; în acest fel se poate planifica și vizualiza în mod comod încălzirea pe tot parcursul zilei.

### **Программирование по времени отопления**

Котел позволяет управлять климатом согласно соответствующей необходимости прямо с панели управления; таким образом, можно планировать и спокойно показывать периоды работы в течение



### **Programowanie godzinowe ciepłej wody użytkowej**

Kocioł umożliwia kontrolę i utrzymanie temperatury płytowego wymiennika ciepła na stałym poziomie lub na podstawie ustawionego programu godzinowego (Komfort lub Eko)

### **Programare orară apă caldă menajeră**

Cazanul permite controlarea și păstrarea temperaturii schimbătorului cu plăci în mod constant sau în baza unui program orar (Confort sau Eco).

### **Программирование по времени температуры горячей воды санитарного пользования.**

Котел позволяет контролировать и поддерживать температуру пластинчатого обменника постоянно или согласно программированию по времени (режимы Comfort или Eco)

## INFO

### **Informacje**

Umożliwia dostęp do wszystkich informacji związanych z działaniem i z funkcjami kotła.

### **Informații**

Permite accesul la toate informațiile referitoare la funcționarea și la serviciile cazanului.

### **Информация**

Доступ к любой информации относительно функционирования и обслуживания котла.

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

**Niniejsza książeczka, wraz z podręcznikiem "Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji", stanowi istotną, a zarazem nieodłączną część produktu. Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z kotłem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania kotła w innym miejscu przy innej instalacji. Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.**

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie

ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy poszanowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku nie używania kotła przez dłuższy okres czasu należy:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ";
- zamknąć kurki gazu oraz wody w instalacji grzewczej i ciepłej wody użytkowej;
- opróżnić instalację grzewczą i ciepłej wody użytkowej, jeśli jest niebezpieczeństwo zamarznięcia wody.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję

## instrukcja obsługi

### "WYŁĄCZ":

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.


### Znak CE


Znak CE gwarantuje zgodność urządzenia z następującymi dyrektywami:

- 90/396/EWG dotycząca urządzeń gazowych
- 004/108/WE dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej
- 92/42/EWG dotycząca sprawności energetycznej
- 006/95/WE dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego


## Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

 Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.


 Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.


**Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z dostaniem się do wnętrza kotła.**

 Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.

Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie


**Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.**

 Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.


 Zalanie pomieszczeń na skutek wycieku wody z odłączonych rur.

Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.

**Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**

 Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.

**Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**

 Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.

**Nie wchodzić na urządzenie.**



Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z

### GWARANCJA


Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem MTS właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.

Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis MTS dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony MTS, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.


Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: [www.mtsgroup.pl](http://www.mtsgroup.pl)

 urządzenia.  
 Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.


**Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**

 Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).


**Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**

 Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.

**Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**


 Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.

**Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**


 Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą.

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.

**Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób nieodpowiedzialnych.**

 Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania

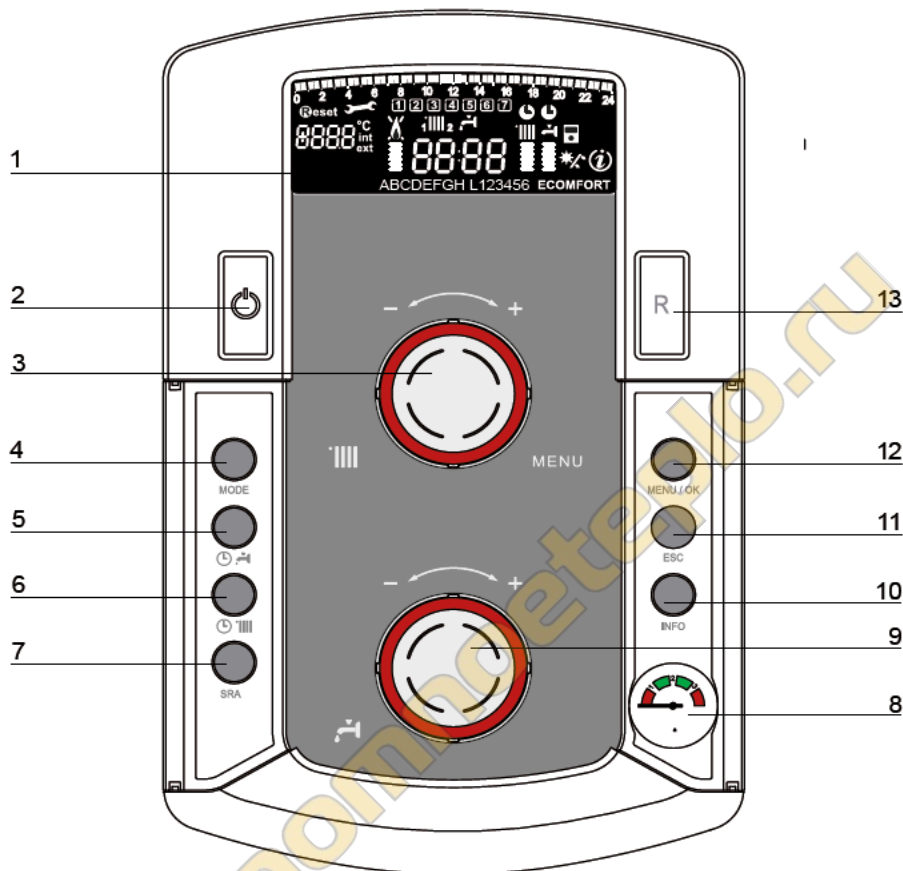
**Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

 Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.

**Gdyby dało się wyczuć silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

 Eksplozje, pożary lub zatrucia.

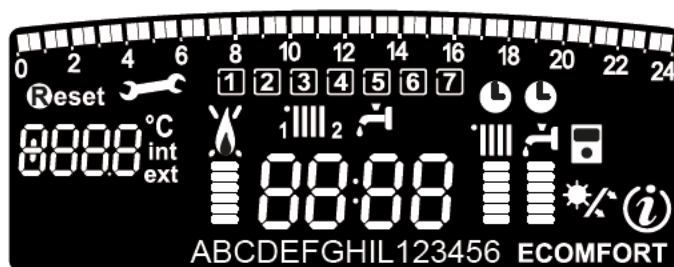
## Panel sterowania



## Opis:

1. Wyświetlacz (patrz następną stronę)
2. Przycisk ON/OFF
3. Pokrętko regulacji temperatury ogrzewania lub programowania używane również jako pokrętko nawigacji i programowania funkcji wewnątrz menu, przedstawionymi na poniższych stronach
4. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła)
5. Przycisk włączenia funkcji Komfort/Eko
6. Przycisk włączenia Programowania ogrzewania
7. Przycisk SRA (Włączenie Termoregulacji)
8. Manometr
9. Pokrętko regulacji temperatury wody użytkowej
10. Przycisk INFO
11. Przycisk Esc
12. Przycisk MENU/Ok (Programowanie)
13. Przycisk RESET

## Wyświetlacz



	Programowanie godzinowe
<b>1 2 3 4 5 6 7</b>	Dzień tygodnia (pon.....nie)
<b>1      2</b>	Wskazywanie strefy związanej z wyświetlaniem/ustawianiem przedziału czasowego (strefa 1 i strefa 2) dla ogrzewania
	Wskaźnik programu godzinowego funkcji Komfort c.w.u.
<b>88:88</b>	Data i godzina
	Programowanie godzinowe włączone dla ogrzewania i/lub c.w.u.
<b>8888 °C</b> int ext	Cyfry wskazujące: - stan kotła i wskaźnik temperatur - ustawienia menu - sygnalizacja kodów błędów - Wyświetlona temperatura wewnętrzna (tylko z podłączonym urządzeniem BUS) - temperatura zewnętrzna z zamontowanym czujnikiem zewnętrznym
<b>Reset</b>	Żądanie przycisku Reset - kocioł zablokowany
	Żądanie interwencji serwisu technicznego
	Sygnalizacja obecności płomienia lub blokady działania
	Działanie w trybie ogrzewania i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury
	Działanie w trybie ogrzewania i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury
<b>ABCDEF...</b>	Tekst przewijany
<b>COMFORT</b>	Włączona funkcja Komfort wody użytkowej
<b>ECO</b>	Funkcja Eko włączona
	Wyświetlanie menu Info
	Funkcja SRA aktywowana (Termoregulacja aktywna) wraz ze wskazaniem ewentualnych czujników wewnętrznych lub zewnętrznych.
	Zestaw solarny (opcja) Stały = połączenie solarne clip-in Pulsujący = aktywne użytkowanie energii słonecznej

**UWAGA**

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia kotła, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Niewłaściwie zainstalowany kocioł może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

**Przygotowanie do działania**

Jeśli kocioł ma być zainstalowany wewnątrz mieszkania, należy sprawdzić, czy spełnione są wymogi w zakresie dopływu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami).

Okresowo sprawdzać ciśnienie wody na manometrze **8** czy w zimnej instalacji grzewczej mieści się ono w granicach od 0,5 do 1,5 bara. Jeśli okaże się niższe niż dolna wartość graniczna, należy zwiększyć je używając kurka napełniania instalacji wodą. Po osiągnięciu średniej wartości 1 bara zamknąć ponownie kurek. Jeśli zmniejszanie się ciśnienia będzie zbyt częste, prawdopodobna jest nieszczelność instalacji. W takim przypadku konieczna jest interwencja instalatora.

**Procedura zapalania palnika**

Nacisnąć przycisk ON/OFF **2**, wyświetlacz zaświeci się:



Tryb działania zostanie wyświetlony w postaci trzech cyfr przedstawionych na powyższym rysunku:

pierwsza cyfra wskazuje tryb działania

**0 XX** = Stan gotowości, tekst na wyświetlaczu wskazuje wybrany tryb pracy (zima lub lato)

**C XX** = wybieg pompy w trybie ogrzewania

**c XX** = Postcyrkulacja w trybie ogrzewania

**d XX** = żądanie ciepłej wody użytkowej

**h XX** = Postcyrkulacja po pobraniu wody użytkowej

**F XX** = aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu pompy obiegowej

= aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu palnika

druga i trzecia cyfra wskazują:

- w przypadku braku żądania temperaturę na wyjściu
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie podgrzewania wody użytkowej temperaturę ciepłej wody użytkowej
- w trybie przeciwarzamrażania temperaturę na wyjściu.

**Wybór trybu działania**

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE **6**:

Tryb działania	Wyświetlacz
<i>zima</i> - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej	
<i>lato</i> - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej	
Zabezpieczenie przed zamarzaniem	

Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem , kreski z boku wskazują moc.

**Regulacja ogrzewania**

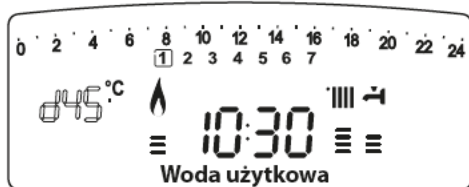
Za pomocą przycisku Mode wybrać działanie zimowe. Można uregulować temperaturę wody za pomocą pokrętki **3**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 42°C do 85°C. Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.



## instrukcja obsługi

### Regulacja temperatury wody użytkowej

Można uregulować temperaturę wody użytkowej za pomocą pokręta 9, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 36°C do 60°C. Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.



### Funkcja KOMFORT

Urządzenie umożliwia maksymalizację komfortu dostarczania ciepłej wody użytkowej dzięki funkcji „KOMFORT”, która w okresach nieaktywności utrzymuje ciepło we wtórnym wymienniku ciepła.

Dostępne są różne programy, do których można uzyskać dostęp naciskając przycisk 5.

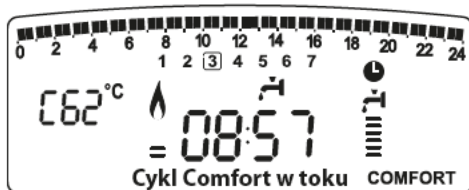
### KOMFORT :

Wtórny wymiennik ciepła utrzymuje temperaturę przez całą dobę, 7 dni w tygodniu.



### KOMFORT + :

Kocioł umożliwia zaprogramowanie, stosownie do indywidualnych potrzeb, okresów, w których wtórny wymiennik ciepła utrzymuje temperaturę (patrz menu 1). Ustawione okresy wskazywane są na wyświetlaczu.



Ustawiony program jest aktywny przez całą dobę, 7 dni w tygodniu. Aby go zmienić, patrz podrozdział Zmiana ustawionego programu.

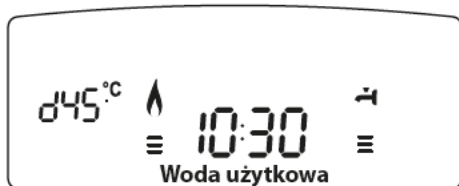
### EKO + :

Program EKO aktywuje funkcje Komfort opisaną w poprzednim punkcie z dodatkowym wykorzystaniem strategii zapewniających oszczędność energii. W przypadku braku żądań od obiegu c.w.u. przez 24 godziny, funkcja zostaje wyłączona. Przy kolejnym pobraniu c.w.u. następuje ponowna aktywacja funkcji.



### Przerwanie ogrzewania

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk MODE, z wyświetlacza zniknie symbol IIII. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.



### Procedura wyłączenia

Aby wyłączyć kocioł należy nacisnąć przycisk ON/OFF 2, na wyświetlaczu pozostanie wtedy wyświetlony tylko program i zegar. Aby całkowicie wyłączyć kocioł należy umieścić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, wtedy wyświetlacz zgaśnie. Zakręcić zawór dopływu gazu.




### Warunki zatrzymania urządzenia

Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania.

Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

### Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter "prześciowy", to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (**ERR / 110**).

Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchamia się ponownie i podejmie normalną pracę.

Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przewrócić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



### Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym, kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa z powodu niewystarczającego ciśnienia (Patrz tabela).

W razie potrzeby należy przywrócić początkową wartość ciśnienia za pomocą zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem, a następnie wyłączyć i włączyć urządzenie, naciskając przycisk ON/OFF.

Jeśli spadki ciśnienia wody w instalacji zdarzają się często, należy wezwać instalatora, aby sprawdził, czy nie ma wycieków wody w instalacji.

### Blokada działania

Ten typ błędu ma charakter "nie przejściowy", to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis .

Na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i **Reset** i opis kodu (**ERR / 501**).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.



### WAŻNE

Jeśli urządzenie często się blokuje, należy wezwać autoryzowany serwis techniczny. Ze względów bezpieczeństwa możliwe jest maksymalnie pięciokrotne zresetowanie kotła w ciągu 15 minut (poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**).

Jeśli blokada wystąpiła jeden raz lub zdarza się sporadycznie, nie stanowi to żadnego problemu.

### Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

opis	wyświetlacz
1 01	Przegrzanie
5 01	Brak płomienia
1 03	Niewystarczający
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	
6 01	Zadziałanie sondy spalin / sonda spalin rozwart
3 05	Błąd karty
3 06	Błąd karty
3 07	Błąd karty

### **Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin (CF) 601**

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin.

Blokada urządzenia jest chwilowa i jest sygnalizowana kodem błędu **601** "Zaniki płomienia".

Po 12 minutach kocioł rozpoczyna procedurę włączania; jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, kocioł będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się i cykl zostanie powtórzony.

#### **UWAGA!**

**W przypadku nieprawidłowego działania lub częstych blokad, należy wyłączyć kocioł, odłączyć zasilanie elektryczne poprzez ustawienie wyłącznika zewnętrznego w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.**

### **Zabezpieczenie przed zamarzaniem**

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

## Wejście do Menu Ustawień i Regulacji

Klawisz programowy MENU/OK zapewnia dostęp do serii menu, które umożliwiają dostosowanie działania kotła do instalacji i do potrzeb użytkownika.

Dostępne są następujące menu:

**menu 0** = Godzina - Data - Język

**menu 1** = Programowanie godzinowe

**menu 4** = Parametry Strefy 1

(pod menu 0 - parametry 0 1 2)

**menu 5** = Parametry Strefy 2

(pod menu 0 - parametry 0 1 2)

**menü Info** = Informacje

Parametry odnoszące się do dostępnych menu zawarte są na kolejnych stronach.

Dostęp do różnych parametrów oraz ich zmian uzyskuje się poprzez przycis MENU/OK lub przycisk MODE i pokrętkę wyboru (patrz poniższy rysunek). Na wyświetlaczu ukazuje się opis menu i poszczególnych parametrów.

Opis sposobu wyświetlania cyfr na ekranie:

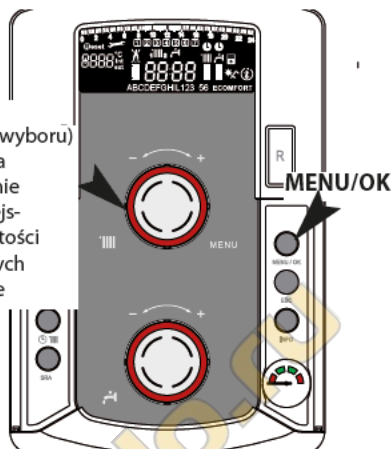
**0** – liczba stała

**0** – liczba pulsująca

### Encoder

(pokrętkę wyboru)

Umożliwia zwiększenie lub zmniejszenie wartości ustawionych fabrycznie



### Wyświetlanie na wyświetlaczu




Tekst przewijany

## MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

menu	pod menu	opis "Tekst na wyświetlaczu"		
0		SAAT - TARİH - DİL		
0	0	wybór języka na wyświetlaczu "Język"	english Polski Cesky .....	
0	1	ustawienie daty i godziny "Data + godzina"	godzina	"Wprowadź godzinę i naciśnij MODE zegara"
			minuty	"Wprowadź minuty i naciśnij MODE zegara"
			rok	"Wprowadź rok i naciśnij MODE zegara"
			miesiąc	"Wprowadź miesiąc i naciśnij MODE zegara"
			dzień	"Wprowadź dzień-naciśnij MODE zegara"
			dzień tygodnia (poniedziałek.... niedziela)	"Ustaw dzień tygodnia I naciśnij OK."
0	2	Uaktualnienie automatyczne czasu "Ustawienie czasu letniego"	ręczne lub automatyczne	



### Ustawianie języka wyświetlacza

Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 0, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, aby przejść do pod menu 0
- Przy obracaniu pokrętła wyboru  na wyświetlaczu ukazać się dostępne języki  
Po wybraniu języka nacisnąć przycisk MENU/OK, aby zapisać zmianę
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Ustawienie daty i godziny

Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 1, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, aby przejść do pod menu
- Obracać pokrętło wyboru  wybrać pod menu 010
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, aby przejść do pod menu 010
- zaczynają migać w sekwencji godzina, minuty, etc. (zobacz tabele)
- Obracać pokrętło wyboru  w celu ustawienia żądanych wartości i nacisnąć przycisk -MODE, aby potwierdzić wszystkie wprowadzone dane
- Po wprowadzeniu wszystkich żądanych danych nacisnąć przycisk MENU/OK w celu ich zapisania
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Automatyczna aktualizacja czasu

wybór języka jest dokonywany w menu 0 - pod menu 2, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000
- Obracać pokrętłem aby wybrać pod menu 020
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 020
- Obracać pokrętłem aby wybrać Ręczne lub Automatyczne
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, aby aktywować funkcję
- Nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu.

**MENU 1 - PROGRAMOWANIE GODZINOWE**



Kocioł umożliwia ustawienie programu tygodniowego w taki sposób, aby idealnie dostosować jego działanie do Waszych potrzeb i do Waszego stylu życia.

Programowanie można wykonać niezależnie dla dwóch stref ogrzewania oraz dla funkcji Komfort c.w.u. (patrz menu **105**)

Aby wejść do menu 1 postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- Naciśnięć przycisk MENU/Ok na wyświetlaczu

miga 

- Obracać pokrętkę aby przeglądać listę menu i wybrać 
- Naciśnięć przycisk MENU/OK aby wejść w menu
- Aby przewinąć listę parametrów, jakie można ustawić w menu 1, należy obracać encoder , poszczególne parametry zostaną wskazane na wyświetlaczu.

W celu zmiany lub zaprogramowania parametrów należy przeczytać informacje znajdujące się na kolejnych stronach.

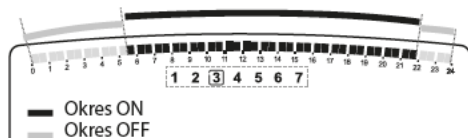
menu	parametr	Opis parametru "Tekst na wyświetlaczu"	
<b>1</b>	<b>PROGRAMOWANIE GODZINOWE</b>		
1	01	Funkcja Party "Temp podwyższona"	od 15 minut do 6 godzin
1	02	Czasowa dezaktywacja ogrzewania - "Temp obniżona"	od 15 minut do 6 godzin
1	03	Funkcja Holiday "Wakacje"	od 0 dni do 3 miesięcy
1	04	Wybór programu wyświetlanego na wyświetlaczu "Wyświetl ustawienie stref"	strefa 1 strefa 2 Woda gorąca Nie wybrana żadna strefa
1	05	Wybór strefy do zaprogramowania "Wybór strefy do programowania"	strefa 1 strefa 2 Woda gorąca
1	06	Program ustawiony fabrycznie (patrz następny par.) "Programy fabryczne"	prog. ustawiony fabr.1 prog. ustawiony fabr.2 prog. ustawiony fabr.3
1	07	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na wszystkie dni tygodnia "poniedziałek -> niedziela"	
1	08	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni robocze "Iponiedziałek -> piątek"	
1	09	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni wolne "sobota -> niedziela"	
1	10	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "poniedziałek"	
1	11	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "wtorek"	
1	12	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "środa"	
1	13	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "czwartek"	
1	14	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "piątek"	
1	15	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "sobota"	
1	16	Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "niedziela"	
1	17	Kopiuj program z dnia na dzień - "Kopiuj z dnia na dzień"	

## PROGRAMOWANIE TYGODNIOWE

Kocioł jest dostarczany z trzema już ustawionymi programami działania (menu 1- parametr "programmi pre impostati").

### Program ustawiony fabrycznie 1

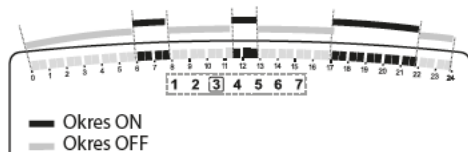
od poniedziałku do niedzieli



PRZEDZIAŁ CZASOWY	
da 00.00 a 05.30	Okres OFF
da 05.30 a 22.00	Okres ON
da 22.00 a 23.59	Okres OFF

### Program ustawiony fabrycznie 2

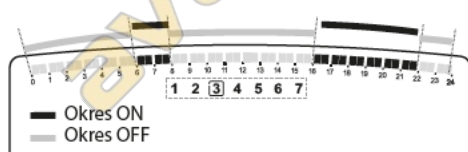
od poniedziałku do niedzieli



PRZEDZIAŁ CZASOWY	
da 00.00 a 06.00	Okres OFF
da 06.00 a 08.00	Okres ON
da 08.00 a 11.30	Okres OFF
da 11.30 a 13.00	Okres ON
da 13.00 a 17.00	Okres OFF
da 17.00 a 22.00	Okres ON
da 22.00 a 23.59	Okres OFF

### Program ustawiony fabrycznie 3

od poniedziałku do niedzieli



PRZEDZIAŁ CZASOWY	
da 00.00 a 06.00	Okres OFF
da 06.00 a 08.00	Okres ON
da 08.00 a 16.00	Okres OFF
da 16.00 a 22.00	Okres ON
da 22.00 a 23.59	Okres OFF

## Uruchomienie jednego z programów ustawionych fabrycznie

Aby aktywować jeden z tygodniowych programów ustawionych fabrycznie, należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK miga cyfra menu **000**
- obracać encoder **⊖** aż do wyboru menu **100**
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby wejść w parametry
- obracać encoder **⊕** zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki na wyświetlaczu nie ukaze się napis "Wybór strefy do programowania 105"
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby dokonać wyboru strefy ogrzewania
- obracać encoder **⊕** i wybrać "Strefa 1" lub "Strefa 2" (jeśli obecna) lub "Woda gorąca"
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby potwierdzić wybór strefy
- obracać encoder **⊕** aż do wyboru opcji "Programy fabryczne" 106
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby wejść w programy ustawione fabrycznie
- obracać enkoder wybierając jeden z 3 wprowadzonych programów (np: Prog Ustaw Fabr 2)
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby potwierdzić wybór
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

Można zastosować ustawiony program godzinowy dla stref ogrzewania 1 i 2 i dla funkcji Komfort c.w.u.

Należy wykonać czynności opisane powyżej, wskazując kolejno wybrane strefy w parametrze 105 "Wybór strefy do programowania"

## Wyświetlanie na wyświetlaczu ustawionego programu

Możliwe jest wyświetlenie na ekranie programu godzinowego jednej ze stref ogrzewania lub c.w.u.

Ponownie wejść w menu 1 i obracać enkoder aż do wyświetlenia się 104 "Wyświetl ustawienie stref".

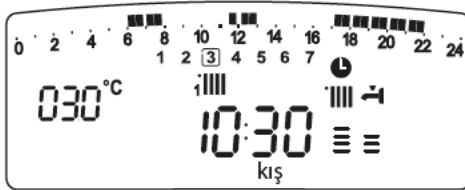
Nacisnąć przycisk MENU/OK, aby uzyskać dostęp do wyboru programu godzinowego,

który ma być wyświetlony.

Obracając enkoder XXX wybiera się żądaną strefę (np.: „Strefa 1”).

Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku MENU/OK potwierdza się wybór a ustawiony program zostaje wyświetlony na ekranie (patrz Uwaga).

Aby umożliwić włączenie programów również wtedy, gdy nie są one wyświetlone, należy wyjść z menu, nacisnąć przycisk Programowanie ogrzewania 6 dla stref ogrzewania oraz przycisk Włączenie funkcji Komfort 5 dla c.w.u., na wyświetlaczu pojawi wówczas się symbol ☀ . .



**Uwaga:** Strefa, której dotyczy wyświetlony program godzinowy, jest określona przez symbole umieszczone nad zegarem.

W przypadku wyboru „Strefy 1” pojawi się



W przypadku wyboru „Strefy 2” pojawi się



W przypadku wyboru „Ciepłej wody” pojawi się



**Zmiana programu ustawionego fabrycznie**  
Aby dostosować program godzinowy do własnych potrzeb, można zmienić jego ustawienie fabryczne.

Należy wejść w menu 1, jak opisano na poprzedniej stronie, i obracać enkoder aż do pojawienia się na wyświetlaczu 105 „Wybierz strefę, która ma być zaprogramowana”.

Nacisnąć przycisk MENU/OK i wybrać strefę, dla której ma być dokonana zmiana ustawionego fabrycznie programu (np.: „Strefa 1” - ogrzewanie). Nacisnąć przycisk MENU/OK:

Obracać enkoder w celu wyboru dni lub dnia, dla których ma być zmieniony wcześniej ustawiony program.

Przykład: 109 „sobota -> niedziela” do zmiany jak określono poniżej

I PRZEDZIAŁ CZASOWY	
od 00.00 do 07.00	Okres OFF
II PRZEDZIAŁ CZASOWY	
od 07.00 do 22.00	Okres ON
III PRZEDZIAŁ CZASOWY	
od 22.00 do 23.59	Okres OFF

Nacisnąć przycisk MENU/Ok aby wejść w tryb wprowadzania zmian.

Na wyświetlaczu pojawi się napi **“Przeuń kursor”**, obracając enkoder należy ustawić kursor na przedziale czasowym, jaki ma być zmieniony – kursor miga, a na zegarze wskazywana jest godzina, ustawiana w modułach 15 minutowych.



## instrukcja obsługi

Naciskać przycisk MODE dopóki nie pojawi się napis "Okres OFF" aby zaprogramować kolejny okres, w którym ogrzewanie ma być nieaktywne (np "Periodo OFF" aby zlikwidować godzinny okres ON od 06.00 do 07.00)

Obracając enkoder ustawia się kursor na żądanych godzinach.



Poza zmianą przedziału czasowego widocznego na wyświetlaczu, zegar wskazuje godzinę ustawioną w modułach 15 minutowych.

Po dokonaniu zmiany wybranego okresu należy nacisnąć przycisk OROLOGIO i wybrać "Okres ON" aby zaprogramować kolejny okres włączenia, w naszym przykładzie cały okres pomiędzy 7.00 a 22.00.



Kodlajcy (encoder) düğmesini çevirerek imleci istenen zamana (örneğinimizde 22.00'ye) getirin. İmleç hareket ederken bütün ON süresini görüntüleyecektir.



Po dokonaniu wszystkich zmian nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić zmianę programu godzinowego.

Nacisnąć przycisk Esc w celu powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Aby włączyć programowanie, po wyjściu z menu należy nacisnąć Przycisk Programowania Ogrzewania 6 (strefy ogrzewania) lub Przycisk Włączenia Funkcji Komfort 5 (c.w.u.), na wyświetlaczu pojawi się symbol ☾.

Wybierając "Okres OFF" lub "Okres ON" można wprowadzać inne okresy, aby dostosować program do własnych, codziennych potrzeb.

Można zmieniać program dzienny wybierając, w obrębie menu 1, żądany dzień i wprowadzając nowe Okresy OFF i Okresy ON, jak opisano powyżej.

### Wprowadzanie zmian w innych dniach tygodnia.

Jeśli chce się zmienić program któregoś dnia tygodnia (np. piątku) na taki sam, jaki został już ustawiony dla innego dnia lub dni (np. wcześniejsza sobota -> niedziela), wystarczy skopiować ustawiony program na ten dzień, który ma być zmieniony. Wejść w menu 1, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w poprzednim paragrafie, i obracać enkoder aż do ukazania się na wyświetlaczu komunikatu "Kopijuz z dnia na dzień"



Nacisnąć przycisk MENU/OK aby aktywować zmianę, na wyświetlaczu ukaże się komunikat "Wybór dnia z którego kopiujemy".

Obracać enkoder dopóki nie ukaże się dzień do skopiowania, np. sobota, a na wyświetlaczu program przewidziany na sobotę.

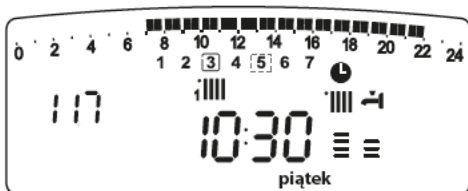




Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu pojawi się komunikat "Wybór dnia do którego kopiaujemy".



Obracać enkoder dopóki na wyświetlaczu nie ukaże się wybrany dzień, np "piątek".



Nacisnąć przycisk MENU/OK, aby potwierdzić zmianę. Naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

### Funkcja Party - "Temp podwyższona"

Funkcja Party umożliwia ustawienie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny (patrz par. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:




- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu **000**
- obracać enkoder **0** przewijając listę menu i wybrać, **100** - "Programowanie godzinowe"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać enkoder **0** w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis "Temp podwyższona" **101**
- nacisnąć przycisk MENU/OK, "Ustaw okres Party"
- obracać enkoder **0** w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza
- na wyświetlaczu ukaże się informacja "Okres Party do XX".

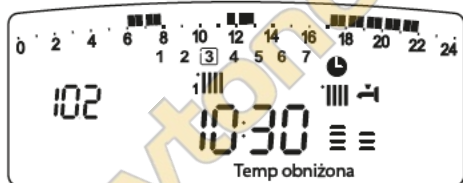


### Funkcja OBNIŻONA TEMPERATURA - "Temp obniżona"

Funkcja Obniżona Temperatura umożliwia chwilowe wyłączenie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 000
- obracać encoder  przewijając listę menu i wybrać, 100
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder  w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis "emp obniżona" 102
- nacisnąć przycisk MENU/OK, "Ustaw okres temp obniżonej"
- obracać encoder  w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza
- na wyświetlaczu ukaże się informacja "Temperatura obniżona do #".







### Funkcja HOLIDAY - "Wakacje"

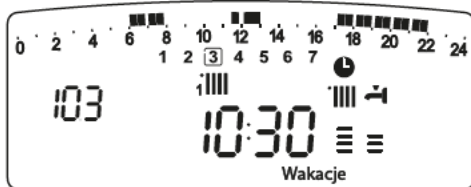
Funkcja ta umożliwia zatrzymanie działania kotła w trybie ogrzewania na okres od minimum 1 dnia do maksimum 99 dni.

Ustawiony program tygodniowy włącza się ponownie automatycznie po upływie ustawionego okresu czasu.

Funkcja Holiday wyłącza również ogrzewanie zbiornika akumulacyjnego.

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 000
- obracać encoder  przewijając listę menu i wybrać 100
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder  w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis "Wakacje" 103
- nacisnąć przycisk MENU/OK
- obracać encoder  w celu ustawienia miesiąca, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE
- obracać encoder  w celu ustawienia dnia, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza
- na wyświetlaczu ukaże się informacja "Okres Holiday do #".



## MENU 4 - USTAWIENIA STREFY 1

## MENU 5 - USTAWIENIA STREFY 2

menu	pod menu	parametry	opis "Tekst na wyświetlaczu"	zakres	ustawienia fabryczne	uwagi	
4	USTAWIENIA STREFY 1						
4	0	USTAWIENIE TEMPERATUR					
4	0	0	"Temp. dzienna strefa1"	od 16 do 30 (°C)	19	Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)	
4	0	1	"Temp. nocna strefa1"	od 16 do 30 (°C)	16		
4	0	2	"Stała temp CO" instalacje wysokich parametrów temp.	od 35 do 82 (°C)	70	Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze	
5	USTAWIENIA STREFY 2						
5	0	USTAWIENIE TEMPERATUR					
5	0	0	"Temp. dzienna strefa2"	od 16 do 30 (°C)	19	Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)	
5	0	1	"Temp. nocna strefa2"	od 16 do 30 (°C)	16		
5	0	2	"Stała temp CO" instalacje wysokich parametrów temp.	od 35 do 82 (°C)	70	Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze	




### Ustawienie temperatury dziennej i nocnej w obiegach grzewczych (aktywne tylko z podłączonym urządzeniem bus)


W przypadku podłączenia kotła Genus do urządzenia można ustawić żądaną temperaturę otoczenia w dzień i w nocy, na podstawie wprowadzonego programu godzinowego.

W trybie ogrzewania uruchomienie i działanie kotła ma na celu osiągnięcie i utrzymanie ustawionych temperatur.

### Ustawienie temperatury Diennej - "Temp. dzienna strefa1"

Aby ustawić dzienną temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 000
- obracać encoder  przewijając listę menu i wybrać  - "Ustawienia strefy 1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w podmenu zaczyna mrugać  - "Ustawienie temperatur"

- obracać pokrętkę aż do parametru  - "Temp. dzienna strefa1"

- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr

- obracać pokrętkę aby wybrać nową wartość parametru

- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę


- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Aby ustawić dzienną temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

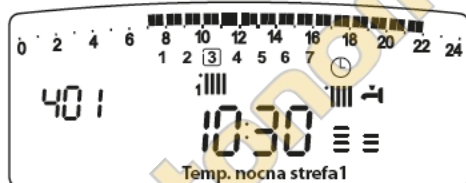


## Ustawienie temperatury Nocnej - "Temp. nocna strefa 1"

Aby ustawić *nocna* temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 000
- obracać pokrętkę  przewijając listę menu i wybrać 400 - "Ustawienia strefy 1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu zaczyna mruga 400 - "Ustawienie temperatur"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętkę aż do parametru 401 - "Temp. nocna strefa 1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr
- obracać pokrętkę aby wybrać nową wartość parametru
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Aby ustawić *nocna* temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5



## Ustawienie Stałej Temperatury zasilania stref obiegu grzewczego

Parametr jest używany w przypadku zmiany temperatury zasilania obiegu grzewczego jeśli jest aktywowana Termoregulacja stałotemperaturowa

Możliwe jest sterowanie temperaturą obiegów grzewczych Strefy 1 i Strefy 2 (jeśli obecna) aby zmodyfikować stałą temperaturę przez instalatora, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- nacisnąć przycisk MENU/OK., zaczyna mrugać cyfra menu 000
- obracać pokrętkę wyboru aż do parametru

## 400 - "Parametry Strafa1"


- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu, zaczyna mrugać 400 - "Ustawienie Strefy1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry, zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętkę aż do wyboru parametru 402 - "Temperatura Stał. strefa 1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać pokrętkę aby wybrać nową wartość parametru;
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmian
- nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu.

Aby ustawić stałą temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

## Przycisk Info

Naciskając przycisk INFO wchodzi się w Menu. Kontynuując naciskanie tego przycisku można przewijać dane umieszczone w poniższej tabeli.

Aby wyjść, należy nacisnąć przycisk ESC.

Lista wyświetlanych informacji
Godzina dzień
Ciśnienie w obwodzie grzewczym (bar)
Temperatura zewnętrzna (°C) - tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym
Temperatura wewnętrzna (°C) - tylko przy podłączonym modulującym czujniku otoczenia (opcja)
Natężenie przepływu wody użytkowej (l/m)
Ustawiona temperatura ogrzewania (°C)
Ustawiona temperatura wody użytkowej (°C)
Ilość dni do następnej konserwacji
Telefon i Nazwa Serwisu Technicznego (jest wyświetlany jeśli został ustawiony w parametrze 890)
Temperatura komfort wody użytkowej (°C)
Funkcja SRA „Włączona” lub „Wyłączona” – na wyświetlaczu zapala się symbol 
Temperatura zasobnika (°C) (tylko dla kotła ze zbiornikiem akumulacyjnym)

### Przycisk SRA – Włączenie Termoregulacji

Funkcja SRA umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.

Pozwala szybciej osiągnąć komfort środowiskowy bez niepotrzebnej straty pieniędzy, energii i wydajności, znacznie ograniczając zużycie poszczególnych części.

**Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.**

W zwykłych kotłach temperatura wody w elementach grzejnych jest ustawiona na wysoką wartość (70-800C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, które jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i niekorzystne warunki środowiskowe.

Nowa funkcja SRA przejmuje "comando" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury otoczenia)

### Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

### Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.



*Stimați Clienți,*

*Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru  
cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem  
siguri că v-am furnizat un produs eficient din  
punct de vedere tehnic.*

*Acest manual a fost realizat pentru a vă informa,  
cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură  
cu instalarea centralei, cu folosirea corectă  
întreținerea și verificarea acesteia pentru a  
putea aprecia toate calitățile produsului.*

*Păstrați cu grijă acest manual pentru orice  
informație ulterioară.*

*Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la  
dispoziția dvs. pentru toate informațiile.*

*Cu respect*

**Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.**

**Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.**

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie acordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuire apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul

executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresati-va personalului calificat ( numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreat de MTS ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție )

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil. În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresati-va personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor. În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția „OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

### Marcaje CE

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 90/396/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranța electrică.

### GARANȚIE


Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumparării centralei (data facturii). După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX vă va


furniza toate informațiile pentru corectă utilizare și pentru a putea beneficia de garanția MTS.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!


### Norme de siguranță

Legenda simbolului:

 Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.


 Nienstosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

#### **Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.**


 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

#### **Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.**


 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.


 Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

#### **Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.**


 Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune


#### **Nu lăsați obiecte pe aparat.**

 Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.


 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

#### **Nu vă urcați pe aparat**


 Leziuni personale provocate de căderea aparatului.

 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.


#### **Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.**

 Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).


#### **Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".**

 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

#### **Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.**


 Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.

#### **Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.**


 Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.

Defectarea obiectelor folosite incorect.

#### **Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.**

 Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

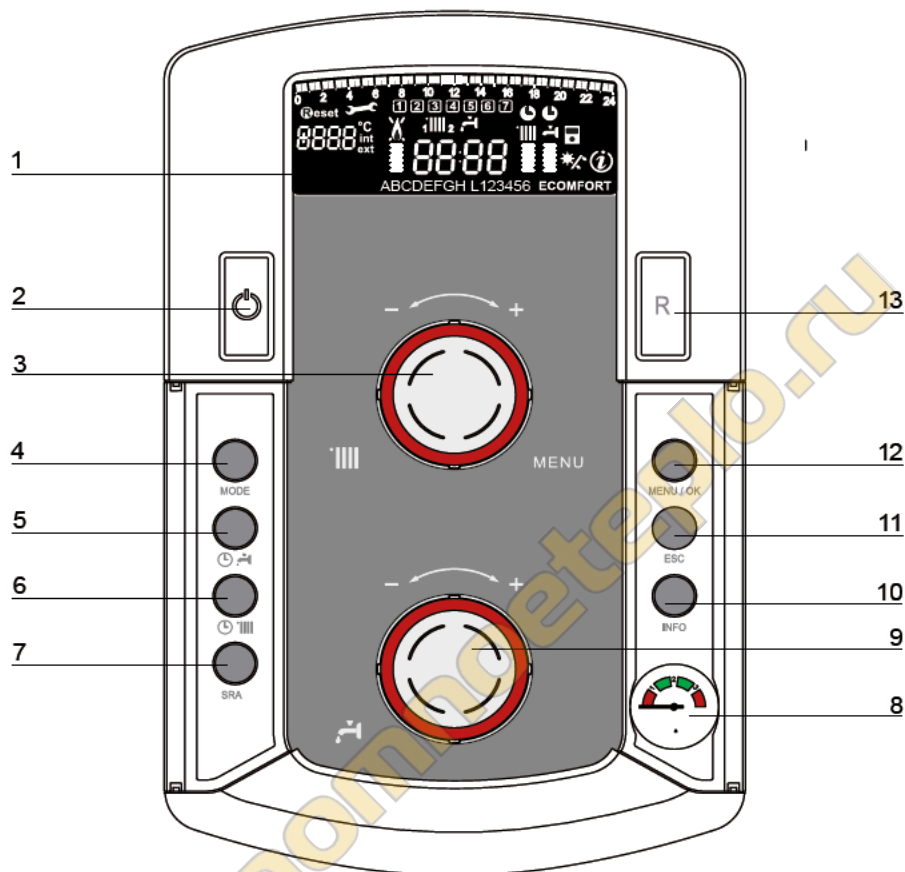
#### **În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**

 Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

#### **În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**

 Explozii, incendii sau intoxicații.

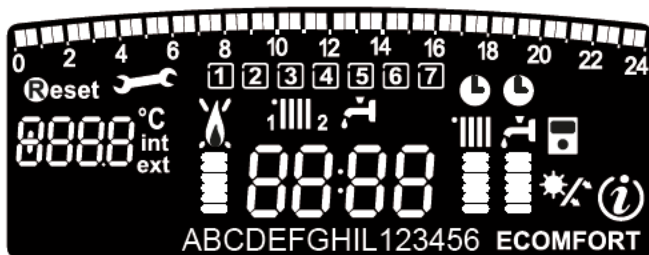
Panoul de comenzi



- |  |   |
|--|---|
| 1. Display   | 7. Tasta SRA (Activare Termoreglare)    |
| 2. Tasta ON/OFF  | 8. Hidrometru                           |
| 3. Bușon reglare temperatură încălzire<br>- "encoder" programmazione | 9. Bușon reglare temperatură c. sanitar |
| 4. Tasto MODE<br>(Selectarea modalității de funcționare)             | 10. Tasta INFO                          |
| 5. Tasta de activare a funcției Comfort / Eco                        | 11. Tasta Esc                           |
| 6. Tasta de activare Programare încălzire                            | 12. Tasta MENU/Ok                       |
|  | 13. Tasta RESET                         |



## Display



	Programare orară
	Ziua săptămânii (lun...dum)
	Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire
	Indicarea programului orar Confort circuit sanitar
	Data și Ora
	Programare orară activată pe încălzire și/sau uz menajer
	Cifre pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate - reglări meniu - semnalare coduri eroare - Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat) - Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)
	Cerere tastă Reset
	Cerere intervenție asistență tehnică
	Semnalare flacără sau blocare funcționare
	Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată
	Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată
	Text cu derulare
	Confort circuit sanitar activat
	Funcție Eco activată
	Vizualizare meniu Informații
	Funcție SRA activată (Termoreglare activă)
	Kit solar (opțional) Stabil = conexiune clip-in solar Intermitent = utilizare energie solară

### ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

### Predispunerea la funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate pozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Verificați periodic presiunea apei la manometrul **8** și verificați, în cazul în care instalația este rece, dacă această presiune are valoarea cuprinsă între 0,5 și 1,5 bar. Dacă presiunea este sub valoarea minimă este necesar să o refaceți (să faceți să crească presiunea) cu ajutorul robinetului de umplere așezat pe partea inferioară a centralei.

O dată ajunsă presiunea la valoarea medie de 1 bar închideți robinetul. Dacă scăderea presiunii este frecventă, probabil că există o pierdere de apă în instalație. În acest caz este necesară intervenția instalatorului.

### Procedura de aprindere

Apăsăți tasta ON/OFF **2** iar display-ul se va aprinde:



Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:  
 0 - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indica modul de funcționare (iarnă și vară)

- C - cerere încălzire
- c - circulație circuit retur încălzire
- d - cerere apă caldă sanitară
- h - circulație circuit retur sanitar
- F - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

### Selectarea modalității de funcționare

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE :

Modalitate de funcționare:	Display
încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă	
numai apă caldă circuit sanitar - vară	
Protecție la îngheț	

Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul . Liniile de jos indica puterea utilizată

### Reglarea încălzirii

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului **3**; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



### Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Puteți regla temperatura apei în sanitar cu ajutorul selectorului 9; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 36°C și 56°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semn al intermitent pe display.



### Funcție Confort

Aparatul garantează un nivel maxim de confort în ceea ce privește furnizarea de apă caldă menajeră, grație funcției CONFORT care menține constantă temperatura schimbătorului în perioadele de repaus (dezactivare).

Sunt disponibile diferite programe, accesibile prin apăsarea tastei 5 .

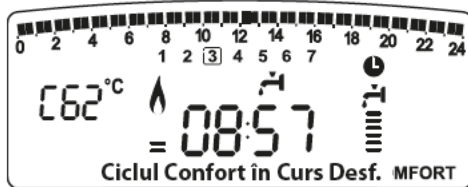
### CONFORT:

Schimbătorul secundar este menținut la temperatură constantă 24 de ore din 24, 7 zile din 7.



### CONFORT +

Cazanul permite - în baza exigențelor personale - programarea perioadelor de funcționare a schimbătorului secundar, a.i. temperatura asigurată de acesta să fie constantă (vezi meniul 1). Ecranul afișează intervalele programate.



Programul prestabilit este activ 24 de ore din 24, 7 zile din 7. Pentru a-l modifica, vă rugăm să faceți referire la paragraful Modificare Program prestabilit.

### ECO +

Programul ECO activează funcția Confort după descrierea precedentă, dar cuprinde și câteva strategii pentru a economisi energia. Dacă nu este nicio cerere pentru apa menajeră timp de 24 de ore, funcția se dezactivează. Consumarea apei calde sanitare reactivează funcția.



### Înteruperea încălzirii

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul . Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.



### Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.


Funcția anti-înghet nu e activă

### Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronică ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea.

Se pot verifica două tipuri de opriri.

#### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu **ERR/110**) si apare simbolul. 



Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

#### Oprire de siguranță pentru circulație apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod eficient în circuitul de încălzire, cazanul va semnală oprirea de siguranță. Pe display va apărea unul din codurile de la 103 la 107.



Verificați presiunea pe higrometru și în caz de necesitate completați nivelul de apă deschizând robinetul de sub cazan. Închideți robinetul imediat ce presiunea se ridică la 1 - 1,5 mbari.



Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați

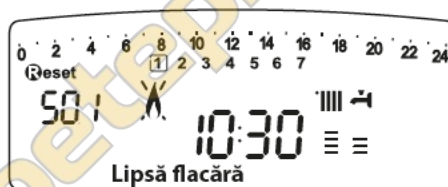
întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

#### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu **ERR 501**). Apar de asemenea , descrierea și simbolul .


În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei . După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat. .



#### Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

display	descriere
101	Temperatură excesivă
501	Lipsă flacără
103	Circulație insuficientă
104	
105	
106	
107	
601	Interventie Sonda Fum
305	Eroare placă
306	Eroare placă
307	Eroare placă

#### Important

Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un Centru de Asistență Tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei ). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.

### **Oprire temporara pentru anomalie de evacuare fum (25/30 CF) 601**

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse.

Blocarea aparatului este temporara si este emnalata de codul de eroare **601** "Interventie Sonda Fum".

Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

#### **⚠ ATENTIE!**

**In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.**

### **Antigel (Anti-îngheț)**

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatură coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
- b - dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
- c - dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

### Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare

Cu tasta de programare Meniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

**meniul 0** = Ora - Data - Limba

**meniul 1** = Programare orară

**meniul 4** = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul 5** = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul Informații** = accesibil de la tasta Info

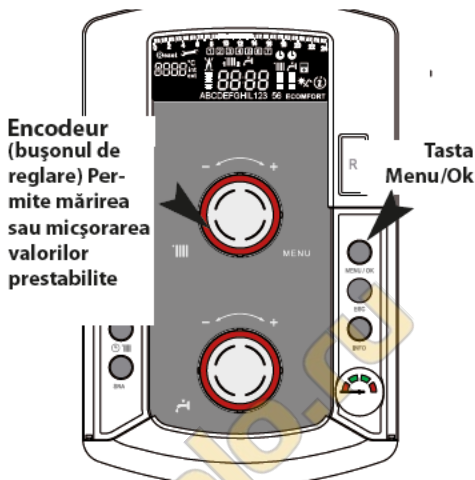
Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează.

Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta Menu/Ok, tasta Mode și encoder. Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.

Legenda de reprezentare a cifrelor pe ecran:

0 – număr aprins (stabil)

0 – număr intermitent



Vizualizarea pe display



Text cu derulare

### MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

meniu	submeniu	Descrierea "Text pe display"		
0	<b>LIMBA - ORA - DATA</b>			
0	0	Selectie limba Display "Limba"	english Română Magyar .....	
0	1	Introducerea datei si a orei "Data și ora"	Oră	"Regl. Oră și apasă Mode"
			Minute	"Regl. Minute și apasă Mode"
			An	"Regl. An și apasă Mode"
			Lună	"Regl. Lună și apasă Mode"
			Zi	"Regl. Zi și apasă Mode"
		ziua din saptamana (lun ... dum)	"Introduceti ziua din saptamana si apasati OK"	
0	2	Reglare automata ora legală "Reglare ora legală"	Manual o Automat	

### Reglarea limbii displayului

Selectarea limbii se poate efectua din menu **0**

- submeniu **0**, procedand in felul urmator:
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniuul
- rotind encoder **⊗**, pe display apar limbile disponibile
- După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

### Reglarea Datei și Orei

Selectarea datei se poate efectua din menu **0**

- submeniu **1**, procedand in felul urmator:
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- rotind encoder **⊗**, pentru selectarea submeniuului **010**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniuului
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent (vezi tabelul de mai sus)
- rotind din nou l'encoder **⊗** selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea
- dupa inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apăsați tasta MENU/OK pentru memorare
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

### Ajustarea automata a orei legale

Selectarea datei se poate efectua din menu **0**

- submeniu **2**, procedand in felul urmator:
- apăsați tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- apăsați tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**
- ruotare l'encoder **⊗** pentru selectarea submeniuului **020**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniuul **020**
- ruotare l'encoder **⊗** selectați Manual sau Automat
- apăsați tasta MENU/OK pentru memorare
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

## MENIU 1 - PROGRAMARE ORARĂ

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Programarea poate fi efectuată atât pe două zone de încălzire, cât și pe funcția Confort sanitar. (vezi meniul **105**)

Pentru a accesa meniul **1** procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
- Rotind encoder **⊗**, pentru a rula indicația meniului și selectați **↑ 0 0**
- apăsați tasta MENU/Ok pentru meniu
- Apăsați tasta MENU/Ok pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul **1**, rotiți l'encoder **⊗**.

Parametrii referitori meniul **1** sunt specificați în paginile care urmează.

meniu	parametrul	Descrierea parametrului "Text pe display"	
<b>1</b>	<b>PROGRAMMATION HORAIRE</b>		
<b>1</b>	<b>01</b>	Funcția Party - "Periodă Party"	de la 15 minute la 6 ore
<b>1</b>	<b>02</b>	Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă"	de la 15 minute la 6 ore
<b>1</b>	<b>03</b>	Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Periodă Vacanță"	de la 0 zile la 3 luni
<b>1</b>	<b>04</b>	Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite"	1 - zona 1 încălzire 2 - zona 2 încălzire Nici o zona
<b>1</b>	<b>05</b>	Selectati zona de programare "Selectati zona de programare"	zona 1 zona 2
<b>1</b>	<b>06</b>	Program introdus din fabrică "Program predefinit"	Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3
<b>1</b>	<b>07</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică"	
<b>1</b>	<b>08</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri"	
<b>1</b>	<b>09</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică"	
<b>1</b>	<b>10</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Luni"	
<b>1</b>	<b>11</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Marți"	
<b>1</b>	<b>12</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri"	
<b>1</b>	<b>13</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Joi"	
<b>1</b>	<b>14</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Vineri"	
<b>1</b>	<b>15</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă"	
<b>1</b>	<b>16</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Duminică"	
<b>1</b>	<b>17</b>	Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi"	

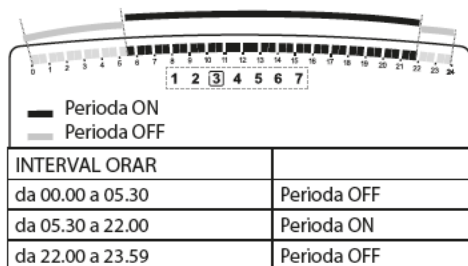


## PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniu 1 - parametri "program predefinit")

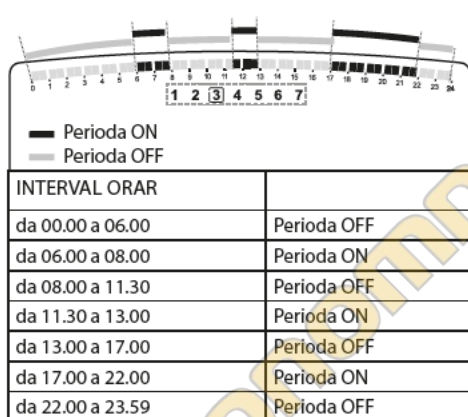
### Programul prestabilit 1

de luni până duminică



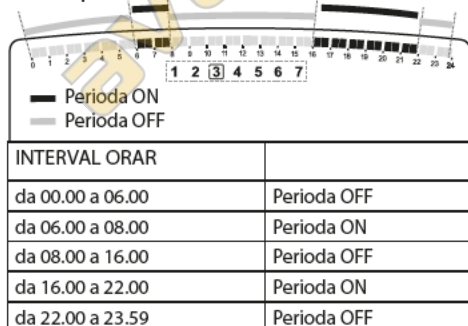
### Programul prestabilit 2

de luni până duminică



### Programul prestabilit 3

de luni până duminică



## Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder până când selecția meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Selectati zona de programare" 105
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder și selecția "Zona 1" încălzire "Zona 2" încălzire (dacă e prezentă) "Apă caldă" - Confort circuit sanitar
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder pentru a selecta "Program predefinit" 106
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: "Progr. Prestabilit 2")
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Programul orar prestabilit se poate aplica zonelor de încălzire 1 și 2 și funcției Confort a circuitului sanitar.

Procedați ca mai sus alegând de la caz la caz – la parametrul 105 „Selectare Zonă de Programat” - zona prestabilită.

## Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică

Pe ecran se poate vizualiza programul orar corespunzător uneia din zonele de încălzire sau de apă caldă menajeră.

Accesați din nou meniul 1 și rotiți encoderul până când vedeți parametrul 104 "Vizualizare Reglare Zone".

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa programul orar de afișat.

Rotiți encoderul pentru a selecta zona care vă interesează (de ex: "Zona 1").

Apăsați încă o dată tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea iar programul va fi afișat pe ecran (vezi observații).

Pentru a abilita programările efectuate, chiar dacă nu sunt afișate, după ieșirea din meniu, apăsați tasta de programare încălzire 6 pentru zonele de încălzire și tasta de activare a funcției Confort 5 pentru apa caldă menajeră: pe ecran apare simbolul ☺.



**Notă:** Indicarea zonei referitoare la programul orar afișat este dată de simbolurile care apar deasupra ceasului.

Alegând Zona 1 va apărea



Alegând Zona 2 va apărea



Alegând Apă Caldă va apărea



### Modificarea programului prestabilit

Pentru a adapta programul orar la propriile exigențe, se poate modifica programul selectat.

Accesați meniul 1 după indicațiile din pagina anterioară și rotiți encoderul până la afișarea parametrului 105 pe ecran, "Selectare Zonă de Programat".

Apăsați tasta MENU/OK și selectați zona pe care doriți să o modificați, din programul prestabilit (de ex: "Zona 1" încălzire). Apăsați tasta MENU/OK.

Rotiți encoderul pentru a selecta zilele sau ziua pentru care se dorește modificarea programului prestabilit.

Ex: 109 "Sâmbătă" -> duminică" de modificat ca mai jos:

I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 07.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 07.00 la 22.00	Perioda ON

al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Mișcă Cursor"; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).



Apăsați tasta MODE până când vedeți mesajul "Periodă OFF" (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).

Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.

În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.



După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați "Periodă ON" pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).



Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, (ON).



După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării ore.

Apăsați Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programarea, după ce ați ieșit din meniu, apăsați Tasta Programare Încălzire 6 (zone încălzire) sau Tasta Activare Comfort 5 (sanitar), pe display apare simbolul ☀.

Selectând "Perioada OFF" sau "Perioada ON" puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeele de mai sus.

### Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile.

Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 117 "Copiere zi pe zi".



Apăsați tasta MENU/OK pentru a activa modificarea; pe display apare "Selectare ziua pentru copiere".

Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.



Apăsați tasta MENU/OK; pe display apare "Selectare zi de modificat".



Rotiti butonu encoder pana cand pe display va aparea ziua dorita, de exemplu - Vineri



Apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma modificarea. Apăsați Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.

### Funcția Party

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr. PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Party" 101
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada Party până la orele XX".



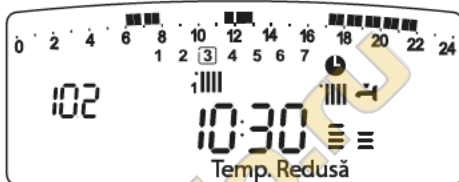
### Funcționare la TEMPERATURA REDUSĂ

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr. PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Temp. Redusă" 102

- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Temperatura redusă pana la #".



### Funcția HOLIDAY

Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună.

Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Vacanță" 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada vacanta pana la #".



## MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1

## MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2

meniu	submeniu	parametrii	Descrierea parametrului "Text pe display"	Domeni	ustawienia fabryczne	Setări de fabrică	
4	PARAMETRII ZONA 1						
4	0	REGLARE TEMPERATURI					
4	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	19	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat	
4	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16		
4	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa	
5	PARAMETRII ZONA 2						
5	0	REGLARE TEMPERATURI					
5	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	19	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat	
5	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	16		
5	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa	


### Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)


În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar.

În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

### Reglarea temperaturii pe timp de zi

Pentru reglarea temperaturii ambiante in regim de zi, procedati in felul urmato:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder  până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apasati tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"

- apasati tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apare 400 - "Temperatură Zi Zona 1"
  - apasati tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
  - rotiti butonul encoder  pentru a selectiona noua valoare
  - apasati tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
  - apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu
- Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.



### Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder Ⓢ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apare 400
- rotiți butonul encoder Ⓢ pentru a selectiona parametrul 401 - "Zona 1TNotte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul
- rotiți butonul encoder Ⓢ pentru a selectiona noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectinand meniul 5.



### Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta). Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmator:

- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder Ⓢ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va apare 400

- rotiți butonul encoder Ⓢ pentru a selectiona parametrul 402 - "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul
- rotiți butonul encoder Ⓢ pentru a selectiona noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectinand meniul 5.

### Tasta INFO ⓘ

Apăsați tasta INFO pentru a accesa Meniul. Apăsați tasta din nou pentru derularea datelor indicate în tabelul de mai jos. Pentru a ieși apăsați tasta ESC.

Ora curentă
Presiunea circuitului de încălzire (bari)
Temperatura externă (°C) <i>doar cu sonda externa conectata(optional)</i>
Temperatura internă (°C) <i>doar cu senzor de ambient modulant (optional)</i>
Debit apă caldă menajeră (l/h)
Temperatura reglată c. încălzire (°C)
Temperatura a.c.m. reglată (°C)
Luni ramase pana la urmatoarea intretinere
Telefon; Nume CAT <i>se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890</i>
Temperatura confort c. sanitar (°C) - <i>se Activată</i>
Funcția SRA (Activată/Dezactivată) - <i>Apare simbolul pe display</i>
Temperatură boiler (°C) <i>(numai pentru cazane cu acumulare)</i>

### Tasta SRA- Activare Termoreglare

Funcția SRA permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție SRA "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).



### Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centru-lui de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

### Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

*Уважаемый покупатель!*

*Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства.*

*Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.*

*Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла.*

*Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте.*

*Наши сервисные центры всегда в Вашем распоряжении.*

*С наилучшими пожеланиями, компания “Мерлони ТермоСанитари СпА”*

*Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.*

*Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.*

*Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.*

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать его техническим характеристикам.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы выключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно.

Все ремонтные работы, при обязательном использовании оригинальных запасных частей, должны проводиться квалифицированными

специалистами. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или принадлежностей, следует выключить котел и закрыть газовый кран. После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов.

В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- выключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ);
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и краны ГВС;
- если существует вероятность замерзания системы, то следует слить воду из контура отопления и из контура ГВС.

При окончательном выключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котел следует выключить и перевести двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).

Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества.

Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

### Маркировка СЕ

Знак СЕ гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:

- **90/396/СЕЕ** относительно газового оборудования
- **2004/108/ЕС** относительно электромагнитной совместимости
- **92/42/СЕЕ** относительно энергетической отдачи
- **2006/95/ЕС** относительно электрической безопасности




## ГАРАНТИЯ


Гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

Первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.


## Техника безопасности

Обозначения:


 *Невыполнение данного требования может привести к травмам вплоть до смертельного исхода.*

 *Невыполнение данного требования может привести к повреждению оборудования, растений или животных.*


**Не производите действий, при которых требуется открывать котел.**

 Опасность получения травм в результате поражения электрическим током, ожогов при контакте с горячими компонентами котла и порезов об острые выступы и края.


**Не производите действий, при которых требуется демонтировать котел.**

 Опасность получения травм в результате поражения электрическим током. Опасность утечки воды через поврежденные водопроводы и затопления помещения. Опасность утечки газа через поврежденный газопровод, которая может привести к взрыву, пожару или отравлению.


**Бережно обращайтесь с кабелем электропитания.**

 Опасность получения травм в результате поражения электрическим током.


**Не ставьте посторонние предметы на котел.**

 Опасность получения травмы, повреждения котла или имущества в результате падения предметов.


**Не вставляйте на котел.**


 Опасность получения травм в результате падения с высоты. Опасность повреждения котла или имущества в результате падения котла из-за отсоединения креплений.

**Не вставляйте на стулья, табуретки, лестницы или неустойчивые приспособления для чистки котла.**


 Опасность получения травм в результате падения с высоты.

**Перед чисткой котла отключите его от сети электропитания.**


 Опасность поражения электрическим током. **При чистке котла не пользуйтесь растворителями, агрессивными мощными средствами или инсектицидами.**

 Опасность повреждения пластмассовых или окрашенных деталей.


**Используйте котел строго по назначению.**

 Опасность повреждения котла в результате перегрузки или неправильного обращения.


**Не допускайте к управлению котлом детей и необученных лиц.**

 Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.

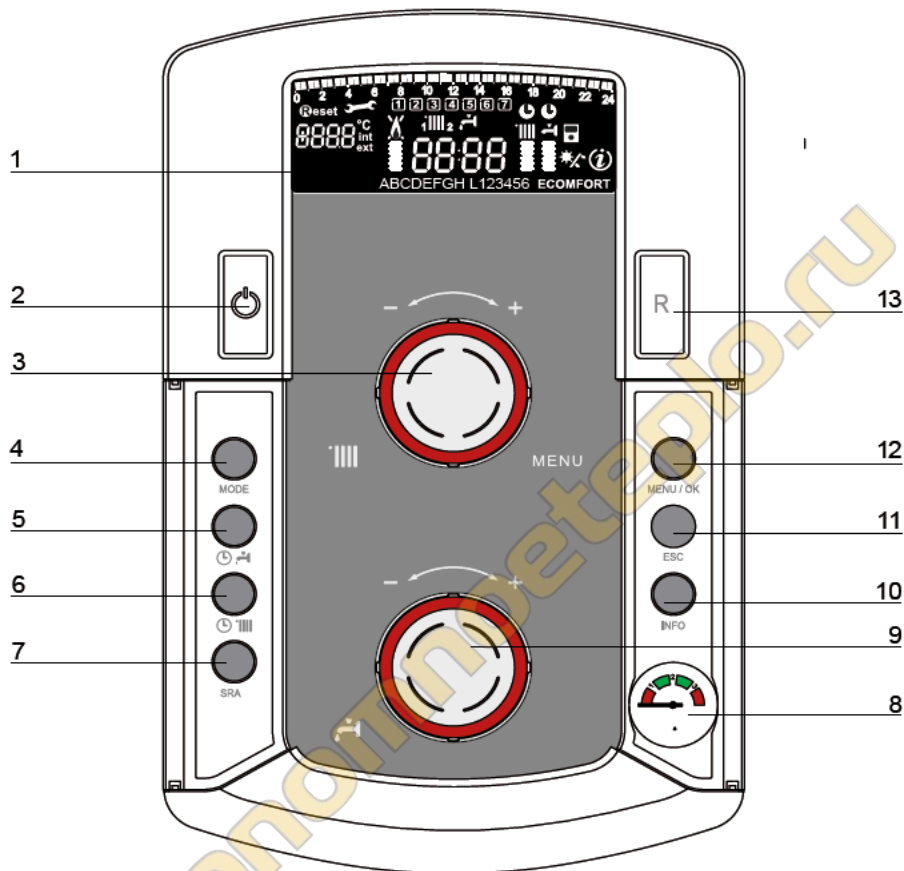
**При появлении запаха дыма отключите электропитание, закройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите квалифицированного специалиста.**

 Опасность получения ожогов, вдыхания дыма и отравления.

**При появлении запаха дыма выключите электропитание, закройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите квалифицированного специалиста.**

 Опасность взрыва, пожара или отравления.

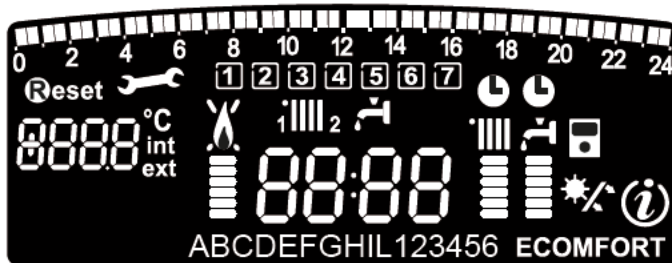
Панель управления



Обозначения:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Дисплей</li> <li>2. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)</li> <li>3. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.</li> <li>4. Кнопка MODE (выбор режима "летний / зимний")</li> <li>5. Кнопка активации функции Comfort / Eco</li> <li>6. Кнопка активации программирования обогрева</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7. Кнопка SRA (автоматический режим)</li> <li>8. Манометр</li> <li>9. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС</li> <li>10. Кнопка INFO (информация)</li> <li>11. Tasto ESC</li> <li>12. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)</li> <li>13. Кнопка RESET (сброс)</li> </ul> |
|---|---|

## Дисплей



0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Режим работы
1 2 3 4 5 6 7	День недели (Пон., ... Воскр.)
1      2	Зона 1 – котел работает в режиме, отображаемом на дисплее, зона 2 – котел работает по программатору в режиме отопления
	Индикация программирования по времени режима санитарного комфорта
88:88	Дата и время
	Активно почасовое программирование при обогреве и/или санитарном обслуживании
0000 °C int ext	Цифровые индикаторы: - состояние котла и указание температуры - настройки меню - отображение кодов неисправностей - отображение температуры воздуха в помещении (только при подключении регулятора температуры по шине передачи данных – дополнительный аксессуар) - отображение температуры наружного воздуха (при подключении внешнего датчика – дополнительный аксессуар)
Reset	Требуется нажать кнопку сброса (RESET)
	Необходима техническая помощь
	Индикатор наличия пламени или отключения котла
	Работа в режиме отопления и отображение уровня установленной температуры
	Работа в режиме ГВС и отображение уровня установленной температуры
ABCDE...	Бегающая строка / отображение сообщений для пользователей
COMFORT	Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)
ECO	Функция Eco активна
	Функция INFO
	Функция SRA активна (Активна терморегулировка)
	Солнечный комплект (необязательный) Статический = подключение солнечной клеммы Мигающий = активно использование солнечной энергии

## ВНИМАНИЕ!

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

### Первый пуск

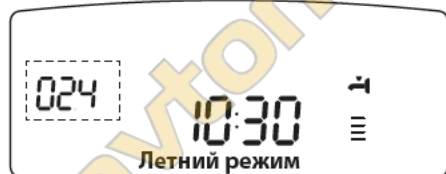
При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

Регулярно проверяйте давление воды на панели управления и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки контура отопления.

Если давление незначительно меньше минимально допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

### Первый пуск

Включите котел, нажав кнопку ON/OFF 2 (ВКЛ./ОТКЛ.) на панели управления. На дисплее высветится следующее:



Режим функционирования отображается с помощью трех индикаторов (см. рисунок).

Первый индикатор отображает режим функционирования:

0 XX – Режим Ожидания (текст на дисплее указывает на выбранный режим работы – зимний или летний)

С XX – Отопление

с XX – Задержка отключения насоса в режиме отопления

d XX – Горячее водоснабжение

HXX – Задержка отключения насоса в режиме ГВС

F XX – Режим защиты от замерзания (насос работает)

– Режим защиты от замерзания (горелка работает)

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление
- температуру воды в контуре отопления
- температуру воды в контуре ГВС
- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

### Рабочие режимы

С помощью кнопки 6 MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

Режим функционирования	Дисплей
Зимний режим – Отопление + ГВС	
Летний режим – Только ГВС	
Защита антифриз	

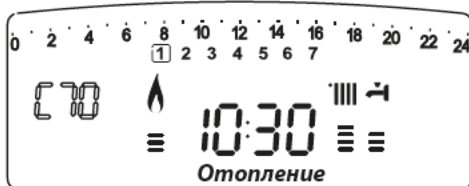
Функционирование горелки отображается на дисплее символом , потребляемая мощность отображается внизу с помощью черточек.

### Регулирование температуры воды в контуре отопления

С помощью кнопки MODE (режим) можно выбрать режим отопления. Регулирование температуры воды в контуре отопления осуществляется с помощью ручки - регулятора 3.

Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 42 до 82 °С.

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.



## Регулирование температуры воды в контуре ГВС


Регулирование температуры воды в контуре ГВС осуществляется с помощью ручки - регулятора 9. Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 36 до 56 °С.

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.



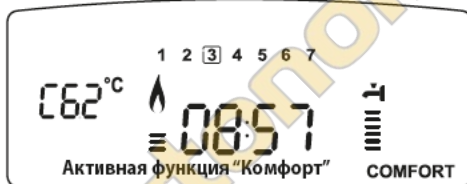
### Функция Комфорт

Аппарат позволяет максимизировать комфорт при подаче санитарной воды посредством функции "COMFORT", которая поддерживает вторичный обменник теплым во время периодов простоя.

Имеются различные программы, доступ к которым осуществляется при нажатии клавиши 5 

### COMFORT (КОМФОРТ) :

Вторичный обменник поддерживает температуру 24 часа в сутки 7 дней в неделю.



### COMFORT (КОМФОРТ) +

Котел позволяет программировать, при необходимости, периоды, когда вторичный обменник

поддерживает температуру (см. меню 1). На дисплее выводятся установленные периоды.



Заданная программа активна 24 часа в сутки 7 дней в неделю. Чтобы изменить ее, смотрите параграф Изменить заданную программу.

### ECO +

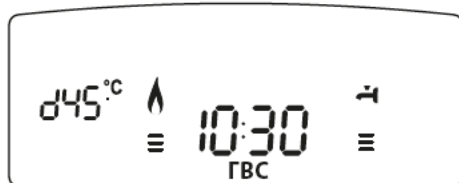
Программа ECO активизирует режим комфорта, как описано в предыдущей позиции, но включая стратегии экономии энергии. В случае если нет необходимости функционирования согласно санитарным требованиям на 24 часа, функция деактивируется. Последующий санитарный забор повторно активизирует эту функцию.



### Выключение режима отопления

Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку MODE; на дисплее перестанет отображаться значок "III". Кнопку MODE можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов).

На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в контуре ГВС.



### Выключение котла

Чтобы выключить котел, нажмите кнопку ON/OFF 2 (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от замерзания при этом также выключается.


Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение OFF (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет.

После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.

## Устройства защиты котла

Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения. Существует два типа выключения котла:

### Защитное выключение

При выключении этого типа котел автоматически включится после устранения неисправности; тип неисправности отобразится на дисплее символом  вместе с кодом неисправности (например, **ERR / 110**).

Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.



При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.

Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

### Защитное отключение из-за низкого давления воды


При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.

На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки при недостаточной циркуляции – 103, или 104, или 105, или 106, или 107 (**ERR / 107**).

Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.

## Аварийное выключение

При выключении этого типа сброс не происходит автоматически. На дисплее начнет мигать символ (**ERR / 501**) и код неисправности, а также появится индикатор **Reset** и символ .

В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку **Reset** (сброс). Если осуществить повторный пуск не удастся, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.



Таблица кодов неисправностей

Дисплей	Описание
1 01	Перегрев
5 01	Пламя не обнаружено
1 03	Недостаточная циркуляция
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
6 01	Отсутствие тяги
3 05	Неисправность платы управления
3 06	Неисправность платы управления
3 07	Неисправность платы управления

### ВНИМАНИЕ!

Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку **RESET** (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

### **Временное выключение вследствие неисправности системы дымоудаления (в котлах модели 25/30 CF) код неисправности 601**

В случае неисправности системы удаления дымовых газов котел выключается на некоторый промежуток времени по сигналу специального датчика, контролирующего тягу. На дисплее появляется код неисправности

**601** "Отсутствие тяги".

По истечении 12 минут котел начинает процедуру розжига. Если тяга восстановилась, то котел продолжает работу в нормальном режиме. Если тяга не восстановилась, то котел выключается и цикл розжига повторяется.

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Если выключение котла происходит слишком часто, то следует выключить котел, перевести в положение OFF (ВЫКЛ) двухполюсный выключатель, закрыть газовый кран и обратиться в сервисный центр или к квалифицированному специалисту для устранения причин недостаточной тяги.

### **Защита от замерзания**

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8°C на 2 минуты включится насос.

По истечении двух минут работы насоса, выполняются следующие операции:

- а) если температура в контуре отопления >8°C, то насос отключится;
- б) если температура в контуре отопления от 4 до 8 °C, то насос будет работать еще две минуты;
- в) если температура в контуре отопления < 4°C, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °C, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.

Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор;
- к котлу осуществляется подача газа.

## Вход в меню и изменение настроек

Настройка функционирования котла в соответствии с требованиями системы и потребностью пользователя производится с помощью меню, доступ к которому осуществляется клавишей Menu/Ok (меню/ввод).

Доступные меню:

**меню 0** = Язык, время, дата

**меню 1** = Настройка таймера

**меню 4** = Параметры контура отопления. Зона 1 (подменю 0; параметры 0; 1; 2)

**меню 5** = Параметры контура отопления. Зона 2 (подменю 0; параметры 0; 1; 2)

**меню info** = Информация

Параметры для каждого пункта меню описаны на следующих страницах.

Изменение параметров осуществляется с помощью кнопки Menu/Ok (меню/ввод), кнопки MODE и ручки-регулятора (см. рисунок). Описание пункта меню и каждого параметра отображается на дисплее.

Спецификации представления цифр на дисплее:

0, статический номер

0, мигающий номер



Информация, отображаемая на дисплее:



## МЕНЮ 0 - ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА

Текст

Меню	Подменю	Описание Текст на дисплее		
0		<b>ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА</b>		
0	0	Настройка языка	Английский Румынский Польский Русский	
0	1	Настройка времени и даты	Часы	Установите время в часах и нажмите кнопку Mode
			Минуты	Установите время в минутах и нажмите кнопку Mode
			Год	Установите год и нажмите кнопку Mode
			Месяц	Установите месяц и нажмите кнопку Mode
			День	Установите день и нажмите кнопку Mode
			День недели (пон...воскр.)	Установите день недели и нажмите кнопку OK
0	2	Автоматическая настройка летнего/зимнего времени	0 = Ручной 1 = Автоматический	



**Настройка языка**

Настройка языка осуществляется из меню **0**, подменю **0**:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Menu/Ok еще раз; на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok;
- поверните ручку-регулятор – на дисплее поочередно появится список встроенных языков. При выборе нужного языка нажмите кнопку Menu/Ok;
- для выхода из меню нажмите кнопку ESC.

**Настройка времени и даты**

Настройка времени и даты осуществляется из меню **0**, подменю **1**:

- нажмите кнопку Menu/Ok – на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Menu/Ok еще раз – на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для выбора подменю **1** поверните ручку-регулятор;
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok;
- на дисплее начнут попеременно мигать часы, минуты и т.д. (см. таблицу);
- поверните ручку-регулятор и задайте нужное значение параметра. Для подтверждения каждого значения нажмите кнопку Mode;
- после ввода последнего параметра (день недели) нажмите кнопку Menu/Ok и сохраните введенную информацию;
- для выхода из меню нажмите кнопку ESC.

**Автоматическая настройка летнего/зимнего времени**

Настройка летнего/зимнего времени осуществляется из меню **0**, подменю **2**:

- нажмите кнопку Menu/Ok – на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- нажмите кнопку Menu/Ok еще раз – на дисплее начнут мигать две цифры, отображающие номер подменю;
- для выбора подменю поверните ручку-регулятор;
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok;
- нажмите кнопку Menu/Ok и активизируйте функцию автоматической настройки летнего/зимнего времени;
- для выхода из меню нажмите кнопку ESC.

**МЕНЮ 1**

**НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА-ПРОГРАММАТОРА**

Пользователь котла может задать программу работы котла на неделю, в соответствии с которой котел будет поддерживать режим работы, отвечающий Вашим требованиям и образу жизни.

Программирование может быть выполнено независимо в двух зонах обогрева или в режиме санитарного комфорта. (см. меню **105**)

Для входа в меню **1**:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнет мигать цифра, отображающая номер меню;
- поворачивая ручку-регулятор, перейдите к нужному меню;
- для входа в выбранное меню нажмите

кнопку Menu/Ok;

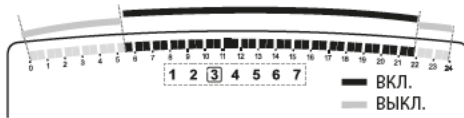
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр, который нужно настроить с помощью меню **1**. Название параметров определяется с помощью текста, появляющегося на дисплее (см. таблицу внизу);
- для изменения выбранного параметра нажмите кнопку Menu/Ok, затем, поворачивая ручку-регулятор, задайте значение параметра

Рекомендации по изменению или настройке параметров приведены на следующих страницах.

Меню	Подменю	Описание Текст на дисплее	
<b>1</b>	<b>PROGRAMMATION HORAIRE</b>		
<b>1</b>	<b>01</b>	Режим "Вечеринка"	15 мин – 6 часов
<b>1</b>	<b>02</b>	Пониженная температура	15 мин – 6 часов
<b>1</b>	<b>03</b>	Режим "Отпуск"	0 – 90 суток
<b>1</b>	<b>04</b>	Отображения на дисплее выбранной программы	Зона 1 Зона 2
<b>1</b>	<b>05</b>	Зона, для которой будет задана программа	Зона 1 Зона 2
<b>1</b>	<b>06</b>	Предварительно заданные программы	Программа 1 Программа 2 Программа 3
<b>1</b>	<b>07</b>	Программа с понедельника по воскресенье	
<b>1</b>	<b>08</b>	Программа с понедельника по пятницу	
<b>1</b>	<b>09</b>	Программа с субботы по воскресенье	
<b>1</b>	<b>10</b>	Программа на понедельник	
<b>1</b>	<b>11</b>	Программа на вторник	
<b>1</b>	<b>12</b>	Программа на среду	
<b>1</b>	<b>13</b>	Программа на четверг	
<b>1</b>	<b>14</b>	Программа на пятницу	
<b>1</b>	<b>15</b>	Программа на субботу	
<b>1</b>	<b>16</b>	Программа на воскресенье	
<b>1</b>	<b>17</b>	Копирование программы с одного дня / периода на другой	

**НЕДЕЛЬНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

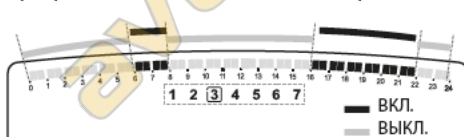
В блок управления встроены три предварительно заданные программы работы (меню 1 – параметр 106 “Предварительно заданные программы”)

**Предварительно заданная программа 1**  
 Программа с понедельника по воскресенье


ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ	
с 00:00 до 05:30	ВЫКЛ.
с 05:30 до 22:00	ВКЛ.
с 22:00 до 23.59	ВЫКЛ.

**Предварительно заданная программа 2**  
 Программа с понедельника по воскресенье


ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ	
с 00.00 до 06.00	ВЫКЛ.
с 06.00 до 08.00	ВКЛ.
с 08.00 до 11.30	ВЫКЛ.
с 11.30 до 13.00	ВКЛ.
с 13.00 до 17.00	ВЫКЛ.
с 17.00 до 22.00	ВКЛ.
с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.

**Предварительно заданная программа 3**  
 Программа с понедельника по воскресенье


ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ	
с 00.00 до 06.00	ВЫКЛ.
с 06.00 до 08.00	ВКЛ.
с 08.00 до 16.00	ВЫКЛ.
с 16.00 до 22.00	ВКЛ.
с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.

**Выбор одной из предварительно заданных программ**

Для активации одной из предварительно заданных программ работы котла на неделю:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000
- поворачивая ручку-регулятор, перейдите к нужному меню
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор по часовой стрелке, выберите параметр 105 “Зона, для которой будет задана программа”
- для выбора нужной зоны нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр “Обогрев зоны 1”
- “Обогрев зоны 2” (если она есть)
- “Горячая вода” – Санитарный комфорт
- для подтверждения выбранной зоны нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 106 “Предварительно заданные программы”
- для подтверждения выбранного параметра нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите одну из трех предварительно заданных программ (например, “Предварительно заданная программа 2”)
- для подтверждения выбранной программы нажмите кнопку Menu/Ok
- для выхода из меню и восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

Можно применить заданное программирование по времени к зонам обогрева 1 и 2 и режиму санитарного комфорта.

Действуйте, как указано выше, раз за разом выделяя заданную зону с параметром 105 “Выделить программируемую зону”.

**Отображение на дисплее выбранной программы**

Можно вывести на дисплей программирование по времени одной из зон обогрева или санитарной зоны.

Перейдите снова к меню 1 и поверните кодирующее устройство, пока не появится 104 “Вывести установки зон”.

Можно вывести на дисплей программирование по времени одной из зон обогрева или санитарной зоны.

Нажмите кнопку MENU/OK для доступа к выбору выводимой программы по времени.

Поворачивая кодирующее устройство,

выделяется требуемая зона (напр.: "Зона 1"). Нажимая еще раз кнопку MENU/OK, подтверждается выбор, и программирование выводится на дисплее (см. примечание).

Чтобы активизировать программирование, даже если оно не выведено на дисплее, после выхода из меню, нажмите Кнопку программирования обогрева 6 для зон обогрева и Кнопку активации комфорта 5 для санитарных условий, на дисплее появится символ ☺.



**Примечание:** Указание зоны, касающейся выводимого программирования по времени, состоит из символов, расположенных над часами.

Выделяя "Зону 1", появится



Выделяя "Зону 2", появится



Выделяя "Горячая вода", появится



## Изменение предварительно заданной программы

Для приспособления программирования по времени к ВАШИМ ТРЕБОВАНИЯМ МОЖНО ИЗМЕНИТЬ ЗАДАННУЮ ПРОГРАММУ.

Перейдите к меню 1, как указано на предыдущей странице, поверните кодирующее устройство, пока на дисплее не появится 105 "Выделить программируемую зону".

Нажмите кнопку MENU/OK и выделите требуемую для изменения зону заданной программы (напр.: Обогрев "Зона 1"). Нажмите кнопку MENU/OK:

Поверните кодирующее устройство для выбора дней или дня, когда планируется изменить заданную программу.

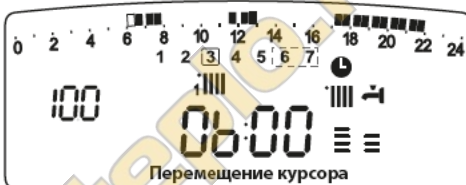
Например, Вы выбрали параметр 109 "Программа с субботы по воскресенье"



ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 2	
с 07.00 до 22.00	ВКЛ.
ИНТЕРВАЛ ВРЕМЕНИ 3	
с 22.00 до 23.59	ВЫКЛ.

Для входа в режим изменения программы нажмите кнопку Menu/Ok.

На дисплее появится текст "Перемещение курсора". Поворачивая ручку-регулятор, установите курсор в конце интервала времени, в котором необходимо произвести изменения. Курсор начнет мигать, а выбранное время будет указано на часах (с шагом 15 минут).



Нажимайте кнопку "Таймер-программатор", пока на дисплее не появится текст "Продолжительность отключения".

Для изменения интервала времени отключения (например, для отключения котла в период с 06:00 по 07:00), поворачивая ручку-регулятор, передвиньте курсор на соответствующую отметку.

Наряду с изменением интервала времени, дисплей с помощью индикатора часов указывает выбранное время с шагом 15 мин.



По завершении изменения интервала предварительно заданной программы, нажимая кнопку "Таймер-программатор",



выберите другой интервал, в нашем примере это период с 07:00 по 22:00.

поворачивая ручку-регулятор, переместите курсор в соответствующую точку (в нашем примере это 22:00). При перемещении курсора весь интервал работы с включенным котлом становится видимым.



После проведения всех изменений для подтверждения измененной программы нажмите кнопку Menu/Ok.

Для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

Для активации программирования, после выхода из меню, нажмите кнопку программирования обогрева 6 (зоны обогрева) или кнопку активации функции комфорта 5 (сантехника), на дисплее появится символ ☾.

После выбора интервалов выключения или включения котла можно задать другие интервалы, соответствующие Вашим требованиям, например, на основе суточной программы.

Суточные программы можно изменять путем выбора соответствующего дня недели (войдя в меню 1) и ввода новых интервалов ВЫКЛЮЧЕНИЯ и ВКЛЮЧЕНИЯ в порядке, описанном выше.

### Изменение программы работы котла в другие дни недели

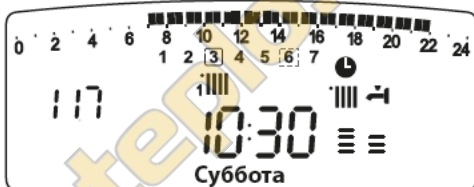
Если у Вас появилась необходимость изменить программу работы котла в конкретный день недели (например, в пятницу), используя данные, выбранные для другого дня (или нескольких других дней, например, с субботы по воскресенье), то просто скопируйте программу, составленную для этого дня, на соответствующий день недели.

Войдите в меню 1, как показано в предыдущем разделе, и, поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 117 "Копирование программы с одного дня/периода на другой".



Для ввода изменений нажмите кнопку Menu/Ok: на дисплее появится текст "Выбрать день недели для копирования".

Поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный день недели (например, субботу); на дисплее появится расписание работы котла на этот день недели.



Нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее появится текст "Выбрать день недели, в который необходимо скопировать программу работы котла".

Поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный день недели (например, пятницу).



Для подтверждения выбора нажмите кнопку Menu/Ok.

Для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

## Режим "Вечеринка"

Режим "Вечеринка" позволит Вам задать режим обогрева (комфортный режим) на период времени от 15 минут до 6 часов, временно отменив предварительно заданную программу на данный день недели (см. раздел "ПРОГРАММИРОВАНИЕ"). Для выбора режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 100 "Настройка таймера-программатора";
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 101 "Вечеринка"
- нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы отобразится на дисплее в виде часов
- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc
- на дисплее появится текст "Вечеринка до #".



## Режим Пониженной температуры

Режим "пониженной температуры" позволит Вам отключить режим обогрева (комфортный режим) на период времени от 15 минут до 6 часов, временно отменив предварительно заданную программу на данный день недели (см. раздел "ПРОГРАММИРОВАНИЕ").

Для активации режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 100 "Настройка таймера-программатора";
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 102 "Пониженная температура"
- нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы

отобразится на дисплее в виде часов;

- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc
- на дисплее появится текст "Пониженная температура до #".



## Режим "Отпуск"

Режим "Отпуск" позволяет пользователю временно приостановить работу котла на период от 1 дня до 3 месяцев.

По окончании этого периода программа работы котла на неделю автоматически восстанавливается.

Для активации режима:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 100 "Настройка таймера-программатора"
- для входа в выбранное меню нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 103 "Отпуск"
- нажмите кнопку Menu/Ok
- поворачивая ручку-регулятор, выберите нужный интервал времени; программа работы отобразится на дисплее в виде часов
- для подтверждения и активации режима нажмите кнопку Menu/Ok
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc
- на дисплее появится текст "Отпуск до #".



## МЕНЮ4 – МЕНЮ 5 ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1 И 2

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон настройки	Заводская настройка	
4	<b>НАСТРОЙКИ ЗОНЫ 1</b>					
4	0	<b>НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ</b>				
4	0	0	Задание дневной (комфортной) температуры в зоне 1	От 16 до 30 °C	19	Используется только при подключении внешнего устройства управления
4	0	1	Задание ночной (пониженной) температуры в зоне 1	От 16 до 30 °C	16	
4	0	2	Задание фиксированной температуры в контуре отопления	Максимальная температура: от 35 до 82 °C	70	Используется только если выбрана "Фиксированная температура в контуре отопления" в меню "выбор типа терморегуляции"
5	<b>НАСТРОЙКИ ЗОНЫ 2</b>					
5	0	<b>REGLARE TEMPERATUR</b>				
5	0	0	Задание дневной (комфортной) температуры в зоне 2	От 16 до 30 °C	19	Используется только при подключении внешнего устройства управления
5	0	1	Задание ночной (пониженной) температуры в зоне 2	От 16 до 30 °C	16	
5	0	2	Задание фиксированной температуры в контуре отопления	Максимальная температура: от 35 до 82 °C	70	Используется только если выбрана "Фиксированная температура в контуре отопления" в меню "выбор типа терморегуляции"

**Задание дневной и ночной температуры для различных зон обогрева**

Если к котлу Genus подключено внешнее устройство управления (например, блок дистанционного управления Clima Manager), то в соответствии с программой работы может быть задана дневная и ночная температура воздуха в помещении.

В режиме отопления для достижения и поддержания заданных температур осуществляется розжиг и непрерывная эксплуатация котла.

**Задание дневной температуры**

Для задания дневной температуры:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";

- для выбора параметров нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее будут мигать цифры 400
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 400 "Дневная температура. Зона 1";
- для изменения параметров нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.

Задание дневной температуры для зоны обогрева (если она имеется) осуществляется так же, как для зоны 1, только с помощью меню 5.



## Задание ночной температуры

Для задания ночной температуры:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000,
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";
- для выбора параметров нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее будут мигать цифры 400;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 401 "Ночная температура. Зона 1";
- для изменения параметра нажмите кнопку Menu/Ok;
- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для возврата дисплея в исходное состояние нажмите кнопку Esc.

Задание ночной температуры для зоны обогрева (если она имеется) осуществляется так же, как для зоны 1, только с помощью меню 5.



## Задание фиксированной температуры

Этот параметр используется для изменения температуры воды, если установлен режим поддержания фиксированной температуры.

В этом случае может быть задана температура зоны 1 и 2 (если она имеется).

Для изменения заданной температуры:

- нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее отобразится 000;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите меню 4 "Настройка зоны 1";
- для входа в подменю нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее начнут мигать цифры 400 и отобразится текст "Задание температуры";
- для выбора параметров нажмите кнопку Menu/Ok; на дисплее будут мигать цифры 400;
- поворачивая ручку-регулятор, выберите параметр 402 "Фиксированная температура";
- поворачивая ручку-регулятор, задайте новую температуру;
- для подтверждения нажмите кнопку Menu/Ok;
- для восстановления нормального состояния дисплея нажмите кнопку Esc.

Для установки постоянной температуры обогрева зоны 2 (если имеется) действуйте согласно вышеуказанным установкам, выбирая меню 5.

## Для входа в меню нажмите кнопку INFO.

При нажатии кнопки INFO осуществляется вход в меню, которое содержит параметры, перечисленные в таблице, приведенной внизу. Поворачивая ручку-регулятор, можно просмотреть всю информацию. После просмотра меню нажмите кнопку Esc.

Информация, выводимая на дисплей
Время
Давление воды в контуре отопления, бар
Температура наружного воздуха, °C
Температура воздуха в помещении, °C
Расход воды в режиме ГВС, л/мин.
Уставленная температура в режиме отопления, °C
Уставленная температура в режиме ГВС, °C
Время до следующего технического обслуживания, мес
Телефон и название службы сервиса (выводятся на дисплей в случае настройки параметров 890)
Температура воды в комфортном режиме ГВС, °C
Функция SRA "Активирована" или "Деактивирована" выводит символ на дисплее
Температура котла (°C) (только для котла с накоплением)



**Функция SRA (автоматический режим)**

В автоматическом режиме функционирование котла осуществляется в соответствии с внешними погодными условиями и типом системы, в которую установлен котел.

В этом случае комфортная температура в помещении достигается наиболее быстро без лишних затрат денежных средств и энергии при существенном уменьшении износа оборудования.

Специалисты нашего сервисного центра помогут Вам выбрать внешние устройства и настроить их с учетом характеристик Вашей системы.

Температура воды в отопительных приборах контура отопления обычно поддерживается на максимально высоком уровне

(от 70 до 80 оС), что дает возможность эффективно обогреть помещение в наиболее холодные дни зимы. Для менее холодных дней (которых зимой и осенью насчитывается достаточно много) эта температура становится слишком высокой. Это приводит к чрезмерно высокой температуре воздуха в помещении даже тогда, когда термостат отключен, способствуя излишней потере тепла и создавая дискомфорт.

В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция SRA). Данная функция активируется простым нажатием кнопки SRA и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.

**Переход на другой тип газа**

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

**Техническое обслуживание**

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год.

Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.



[avtonomnoeteplo.ru](http://avtonomnoeteplo.ru)

[avtonomnoeteplo.ru](http://avtonomnoeteplo.ru)



### **Merloni Termosanitari Romania**

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti

Fax. +4 (01) 231947

e-mail: [service@mtsgroup.ro](mailto:service@mtsgroup.ro)

### **Merloni Termosanitari Polska SP. z o.o.**

31-408 Kraków, ul. Pociuszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

e.mail: [service@pl.mtsgroup.com](mailto:service@pl.mtsgroup.com)

### **Мерлони Термосанитари Русь**

Россия, 127015, Москва, ул. Большая Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626

Телефон: Тел. (495) 783 0440, 783 0442

E-mail: [service@ru.mtsgroup.com](mailto:service@ru.mtsgroup.com)

<http://www.ariston.ru>

### **Представительство «Мерлони ТермоСанитари СпА» в Республике Казахстан**

Республика Казахстан, г.Алматы, ул.Тимирязева, 42, Экспозиции, здание 23 "А", офис 235

Телефон: +7 (327) 266 48 53/54/56

E-mail: [info@kz.mtsgroup.com](mailto:info@kz.mtsgroup.com)

[www.aristonheating.kz](http://www.aristonheating.kz)

### **Merloni Termosanitari Ukr LLC**

str. Shelkovichnaya 42-44

Office phone: +380 44 496 25 18

E-mail: [info@ariston.ua](mailto:info@ariston.ua)

[www.mts.ua](http://www.mts.ua); [www.ariston.ua](http://www.ariston.ua)